

ドゥクム特別経済区	Special Economic Zone at Duqm
-----------	--------------------------------------

目次	Index
----	--------------

a. 中東・北アフリカ最大の経済特区	a. “The largest special economic zone in the Middle East and North Africa”
b. 8 つの異なる産業分野	b. Eight distinct sub-zones
b.1 工業分野	b.1 Industrial Zone
b.2 港湾とドック	b.2 Seaport and Drydock
b.3 漁業	b.3 Fisheries
b.4 物流	b.4 Logistics
b.5 観光	b.5 Tourism
b.6 教育と研修	b.6 Education and Training



Renaissance Village Duqm

a. 中東・北アフリカ最大の経済特区	a. “The largest special economic zone in the Middle East and North Africa”
2011 年に設立された 2,000 平方キロメートルのドゥクム特別経済区(الاقتصادية الخاصة بالدقم) (SEZD) は、多くの利点があり、地域的でも国際的にも著名な投資先の 1 つとなっています。アラビア海とその向こうのインド洋を見下ろす絶好の地理的	Established in 2011, 2,000 sq km Special Economic Zone at Duqm ((الاقتصادية الخاصة بالدقم)) (SEZD) enjoys many advantages, making it a prominent investment destination at regional and international levels. Given its prime geographical location overlooking Arabian Sea and Indian

<p>条件と、世界の航路に近いことから、ドゥクム (الدقم) は世界中の多くの企業を惹きつけています。</p>	<p>Ocean beyond, coupled with its proximity to global shipping lanes, Duqm (الدقم) has attracted many companies worldwide.</p>
<p>ドゥクム特別経済区(SEZD) は、産業分野だけでなく、観光、貿易、物流、不動産開発の分野でも事業を受け入れることができるという特徴もあります。さらに、SEZAD は投資家が事業を構築するために必要な敷地を提供できます。</p>	<p>Special Economic Zone at Duqm (SEZD) is also characterised by its ability to embrace projects, in not only industrial sector, but in tourism, trade, logistics and real estate development too. In addition, SEZAD is capable of providing areas needed by investors to build their projects.</p>
<p>b. 8 つの異なる産業分野</p>	<p>b. Eight distinct sub-zones</p>
<p>8 つの産業分野はそれぞれ特定の種類の投資と活動に特化しています。</p> <ul style="list-style-type: none"> ・ 工業 ・ 港湾とドック ・ 観光 ・ 商業 ・ 漁業 ・ 物流 ・ 住宅 ・ 教育と研修 <p>なお、8 つの産業分野の商業と住宅に関する説明は、ここでは割愛しています。</p>	<p>Eight distinct sub-zones are each dedicated to a specific type of investment and activity.</p> <ul style="list-style-type: none"> ・ Industry ・ Seaport and Dry Dock ・ Tourism ・ Business ・ Fisheries ・ Logistics ・ Residential Housing ・ Education and Training <p>Please note that explanations of “Business and Residential-Housing within Eight distinct sub-zones” are omitted here.</p>
<p>b.1 工業分野</p>	<p>b.1 Industrial Zone</p>
<p>重工業</p> <p>重工業には、重機、大型工作機械、巨大な建物のための用意された大規模な敷地を備えた特殊な産業基盤が必要です。潜在的な環境への影響は慎重に考慮されます。</p> <p>重工業の分野</p> <ul style="list-style-type: none"> ・ 造船 ・ 石油精製 ・ 製鋼 ・ コークス処理 	<p>Heavy Industry</p> <p>Heavy industry requires specialized infrastructure, with customized large-scale spaces for heavy equipment, large machine tools and massive buildings. Potential environmental impact will be taken into careful consideration.</p> <p>Sub-sectors</p> <ul style="list-style-type: none"> ・ Ship Building ・ Oil Refining ・ Steel Milling ・ Coke Processing

<ul style="list-style-type: none"> ・ 製紙およびパルプ製造 ・ 化学精製 	<ul style="list-style-type: none"> ・ Paper and Pulp Manufacturing ・ Chemical Refining
<p>中規模工業</p> <p>中規模産業には、鉱物やその他の材料の加工が含まれます。大型の機器と施設は、鋼鉄、ポリマー、その他の製品の精製と生産に特化しています。</p> <p>中規模工業の分野</p> <ul style="list-style-type: none"> ・ 印刷および出版 ・ 金属製品の製造 ・ ゴムおよびプラスチック製品 ・ 機械、設備、機器 ・ 電気機械 ・ 輸送機器 - 自動車、トレーラー、部品 	<p>Medium Industry</p> <p>Medium Industry involves processing of minerals or other materials. Large equipment and facilities are characteristic for refining and production of steel, polymers, and other products.</p> <p>Sub-sectors</p> <ul style="list-style-type: none"> ・ Printing and publishing ・ Fabricating metal products ・ Rubber and plastic products ・ Machinery, equipment, appliances ・ Electrical machinery ・ Transport equipment — motor vehicles, trailers, parts
<p>軽工業</p> <p>軽工業は通常、重工業や中規模工業よりも資本集約的ではなく、他の産業よりも消費者志向で生産されます。軽工業では、重量単位あたりの価値が比較的高い製品を生産するために、中程度の量の部分的に加工された材料を使用します。軽工業では、少量の原材料、場所、電力しか必要としません。商品の価値は比較的低いため、輸送が容易です。潜在的な製品の数も多く、衣類、靴、家具、消費者向け電子機器、家電製品などがあります。軽工業地域は住宅地の近くにあると便利です。</p> <p>軽工業の分野</p> <ul style="list-style-type: none"> ・ 木製品 ・ 食品、飲料、タバコ ・ 繊維、アパレル、皮革製品 ・ 家具、宝石、おもちゃ 	<p>Light Industry</p> <p>Light industry is usually less capital intensive than heavy or medium industry, and is more consumer-oriented, produced for end users rather than other industries. It uses moderate amounts of partially processed materials to produce items of relatively high value per unit of weight. Light industries require only a small amount of raw materials, space and power. Value of the goods is relatively low, and therefore easier to transport. Number of potential products is high: clothes, shoes, furniture, consumer electronics and home appliances. The light industry area is conveniently located near residential zones.</p> <p>Sub-sectors</p> <ul style="list-style-type: none"> ・ Wood products ・ Food, beverages, tobacco ・ Textiles, apparel, leather goods ・ Furniture, jewelry, toys

b.2 港湾とドック	b.2 Seaport and Drydock
<p>ドクム港の発祥はここから始まりました。この深水港は、アラビア海とその向こうのインド洋を縦横に走る戦略的な東西および南北の航路に隣接しています。経済特区の最も重要な要であるドクム港は、巨大な防波堤を備え、産業の中心地とその広大な内陸地への玄関口となっています。商業用棧橋沿いの喫水は 18 メートル、進入路沿いの喫水は 19 メートルで、この港には最大の海上船舶が寄港できます。</p>	<p>This is where Duqm story begins — a deep-water port abutting strategic East-West and North-South shipping lanes crisscrossing Arabian Sea and Indian Ocean beyond. By far the most important cornerstone of Special Economic Zone, Port of Duqm with its giant breakwater arms, serves as the gateway to industrial hub and its sprawling hinterland. Drafts of 18 metres alongside commercial berths and 19 metres along the approach channel allow for the largest maritime vessels to call at this seaport.</p>
<p>ドクム港には、世界で最も近代的な船舶整備・修理ヤードがあり、中東および北アフリカでも最大級の規模を誇っています。オマーン南東部の海岸に位置し、地域および国際海上貿易航路に近いという立地は、大きな利点です。2 つの造船所も同様に大きく、それぞれが、現在運航中の最大規模の船舶、最大 60 万 DWT の原油タンカーをドックに入れるのに十分な広さがあります。さらに 2.8 km の岸壁が追加され、最大 10 隻の船舶を同時に停泊させて修理することが可能になりました。</p>	<p>Nestled within Duqm Port is one of the world's most modern ship-maintenance and repair yards, ranking among the largest in Middle East and North Africa. Its location on Southeastern Oman seaboard, within proximity to regional and international maritime trade routes, is a distinct advantage. So are its twin graving yards, each large enough to dry-dock some of the largest vessels currently in operation, including crude carriers of up to 600,000 DWT capacity. An additional 2.8km of quays allow for wet-berthing of as many as 10 ships for simultaneous repairs.</p>
b.3 漁業	b.3 Fisheries
<p>アラビア海の豊富な海産物資源を活用し、ドクムの伝統的な漁業および関連活動への親和性という有利な比較優位を活用する努力がなされています。このゾーンには、約 7.5 平方キロメートルの水産産業団地と、総水域面積 6.2 平方キロメートルの漁港が含まれます。</p>	<p>Capitalising on abundant sea-food resources of Arabian Sea, efforts are made to exploit lucrative comparative advantage of Duqm's traditional affinity for fishing and associated activities. This zone will include Fisheries Industrial Complex of approximately 7.5 sq. km. and a fishing harbor with a total water area of 6.2 sq. km.</p>
<p>このは、以下を提供するように設計されています:</p> <ul style="list-style-type: none"> ・ 生鮮魚および加工魚の輸出のための国際基準の品質保証センター。 ・ 海洋研究センターおよびトレーニング施設。 	<p>This Zone is designed to provide:</p> <ul style="list-style-type: none"> ・ An international-standards quality-assurance center for fresh and processed fish exports. ・ A marine research center, and training facility.

・ 小売、卸売、輸出市場向けの魚およびエビの養殖。	・ Fish and shrimp farming for retail, wholesale and export markets.
b.4 物流	b.4 Logistics
物流地区（保管、倉庫、ショールームなど）は、交通中心の近く、空港地区の保管・倉庫地帯、ドゥクム空港に隣接する軽工業地区、ドゥクム港内など、SEZD 全体に有利な場所に位置しており、中・重工業の出入りしやすい戦略的な場所にあります。	Logistics areas (for storage, warehousing, showrooms, etc.) are advantageously located throughout SEZD, whether close to transport hubs, in storage and warehouse zone in Airport District and in Light-industry area next to Duqm airport and within Duqm Port or strategically located within reach of medium and heavy industries.
b.5 観光	b.5 Tourism
ドゥクムの特別経済区の東端には、最も価値を創造する機会の多い沿岸地区があります。	Along Eastern edge of Special Economic Zone at Duqm lies Coastal District, one of its highest value-creation opportunities.
この地区にはリゾートホテル、住宅街、カフェ、家族向けの娯楽施設や余暇施設が含まれる予定です。慎重な開発の取り組みにより、海岸線を将来の世代のために保護することができます。今後数十年で何万人もの人々がドゥクムに居住することが予想されており、開発業者は、かなりの規模になると見込まれるこの土地確保のために進出しています。	This district would include resort hotels, residential communities, cafes, family-oriented entertainment and leisure facilities. A sensitive development approach will preserve its coastline for future generations. With tens of thousands of people expected to make Duqm their home over coming decades, developers are moving in to secure their share of what promises to be a sizable entertainment and leisure market. SEZD Authority envisions investments across gamut of options, including residential complexes, shopping malls, restaurant clusters and amusement hubs.
b.6 教育と研修	b.6 Education and Training
将来のドゥクム市では、歩きやすさと持続可能性が中核となるため、教育施設と研修施設はすべての住宅地区に設置されます。ただし、市民地区は、より大規模な教育および市民サービスの中心地として機能します。	Since walkability and sustainability are at the core of the future Duqm City, educational and training facilities will be located in all residential neighbourhoods. Civic District will, however, act as a center for larger-scale educational and civic services.
ドゥクムの中心部に位置し、主要都市高速道路に接続され、沙漠の公園に囲まれた地区は、ドゥク	In heart of Duqm, connected to major city highways and surrounded by desert parklands, .

<p>ムだけでなく周辺地域の中心地です。ここは、地域、市民、サポート サービスの拠点となります。フェスティバル会場、大型ショッピング・センター、大学、中学校、病院、地方自治体の施設、公園が中心となり、アル＝ウスターの周辺地域社会に役務を提供します。</p>	<p>Civic District is a hub not just for Duqm but for the surrounding region. This will be the home of regional, civic and support services. Its festival ground, major shopping centre, university, secondary schools, hospital, local government facilities and parklands will become the centerpiece, serving the surrounding communities of Al Wusta. (محافظة الوسطى)</p>
--	--



Duqm Refinery (Capacity: 230,000 BPD (37,000 m³/d)



Oman Shipping Co's 400,420-dwt VLOC Shinas Max (built 2013) i